***ЛЕКЦИЯ 6 СЕМАНТИКО-СТРУКТУРНЫЕ КЛАССЫ ГЛАГОЛОВ. НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ: ИНФИНИТИВ, ПРИЧАСТИЕ,***

***ДЕЕПРИЧАСТИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ, ИНФИНИТИВ, ПАРТИЦИП И ГЕРУНДИВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ***

**Глагол**- грамматический класс слов, категориальное значение которого в обоих языках одинаково трудно сформулировать. Многие авторы склоняются к тому, чтобы считать категориальным значением глагола процессуальность. Однако не все семантические группы глагола укладываются в значение процессуальности. Поэтому желательно подобрать более широкое значение. С этой точки зрения более подходящим представляется значение «динамическое или статическое состояние предмета мысли».

Некоторые авторы отказываются от поисков единого категориального значения и предлагают вместо этого перечисление основных семантических групп глаголов. Так, в грамматике /Duden-Grammatik1984, 92/ упоминаются глаголы действия (Tätigkeitsverben), глаголы процесса (Vorgangsverben), глаголы состояния (Zustandsverben). В книге /Schendels 1979, 16/, кроме этих трех групп, названы еще событийные глаголы (Geschehensverben) и глаголы, обозначающие явления природы (Witterungsverben). У. ЭНГЕЛЬ вообще отказывается от семантической характеристики глаголов и определяет их следующим образом: глаголы - слова, которые спрягаются /Engel 1988, 388/.

Для контрастивной типологии эта проблема несущественна, поскольку в языках обнаруживаются одинаковые семантические группировки глаголов.

Семантико-структурные классы глаголов. По роли глагола в структуре предложения принято разграничивать полнозначные и неполнозначные глаголы. Полнозначные глаголы выступают как носители самостоятельного лексического значения. Неполнозначные глаголы в различной степени утратили эту способность. Обе эти группы глаголов представлены и в русском, и в немецком языках. Однако внутри каждой из них между языками прослеживаются определенные различия, представляющие в той или иной степени интерес для сопоставления.

К неполнозначным глаголам относят вспомогательные *(быть, haben, sein),*копулятивные или связочные *(быть,sein, werden u.a.),*модальные *(хотеть, мочь, долженствовать, wollen, sollen, können u.a.),*фазовые *(начинать, beginnen и т.п.)*и так называемые функциональные (*приходить в упадок/ восторг, zum Ausdruck bringen, in Frage kommen)*глаголы.

Составы вспомогательных глаголов в русском и в немецком языках не совпадают. Для образования формы будущего времени глаголов несовершенного вида (единственной аналитической формы в русском языке) используется глагол *быть (Я буду работать),*а также (в определенных конструкциях) глагол *стать (Он не станет с нами разговаривать).*

В немецком языке, как известно, для образования временных форм глаголов используются несколько глаголов: в перфекте и плюсквамперфекте *haben*или *sein,*а в футуруме 1 и 2 -*werden,*в кондиционалисе*- würde.*В русском языке глагол *быть,*кроме того, как вспомогательный используется в пассивных конструкциях с глаголами несовершенного и совершенного вида *Он был всеми уважаем, Дом был продан).*В немецком языке глагол *werden*как вспомогательный выступает еще в формах акционального пассива *(Er wird bejubelt),*а *sein*- в формах пассива состояния, или статива *(Das Fenster wird geöffnet).*Глагол *взять*в русском языке в качестве вспомогательного позволяет передать внезапность какого-либо действия (Он *взял да и проболтался).*В немецком языке нет вспомогательного глагола, который бы соответствовал такому употреблению глагола *взять.*

В конструкциях, служащих для приглашения к совместному выполнению действия, в немецком языке используются глаголы *lassen, wollen*

*(Laßt uns gehen, Wollen wir singen), а в русском - глагол давать (Давайте сходим в театр, Давайте петь),который, кроме того, может употребляться и как фазисный в значении прошедшего времени (А медведь давай реветь).Если отвлечься от того, что в русском языке существуют связочные глаголы совершенного и несовершенного вида быть - бывать, остаться - оставаться, стать - становиться,то можно считать, что немецкие связочные глаголы bleiben, sein, werdenсовпадают с ними в лексическом плане.*

В русском языке видовые пары представлены также среди фазовых *(начать - начинать, кончить ~ кончать) и функциональных (прийти - приходить, привести, приводить) глаголов, тогда как в немецком языке противопоставление по виду, как известно, отсутствует.*

Таким образом, можно констатировать, что между русским и немецким языками существуют определенные различия как в составах, так и в функциональной нагрузке неполнозначных глаголов.

Немецкие безличные предложения, в которых называются явления природы, содержат в качестве обязательного формально-грамматический компонент *es (Es dämmert, Es dunkelt),*тогда как в русских безличных предложениях такого рода компонент отсутствует *(Светает. Темнеет).*Есть различия в составе безличных глаголов. Так, у немецких глаголов *Es blitzt, regnet, schneit*нет лексических соответствий среди глаголов в русском языке *(Молния сверкает. Дождь идет. Снег идет).*

Синтаксические структуры предложений с **безличными глаголами,**обозначающими физические состояния человека, могут не различаться, ср.: *Ihn friert - Его знобит, Ihn ekelt - Его тошнит.*У безличных глаголов, обозначающих в немецком языке эмоциональные состояния человека, нет прямых соответствий в русском языке, ср.: *Mich graut - Мне страшно, Mich durstet, verlangt nach etwas — Мне (очень) хочется + инфинитив.*

Безличное употребление личных глаголов в русском языке, насколько можно судить, распространено несколько шире, чем в немецком языке, ср.: *Крышу сорвало ветром - Das Dach wurde vom Wind abgerissen.*

Деление личных глаголов на трехличные и одноличные в русском и в немецком языках проводится на одном и том же основании. Трехличными являются глаголы, обозначающие действия, которые могут выполняться человеком (*спать - schlafen, зевать — gähnen, читать - lesen и т.д.).*Остальные глаголы одноличны *(происходить - geschehen, сверкать — funkeln и др.).*

Деление глаголов на субъектные и объектные, интранзитивные и транзитивные осуществляется тоже по одному и тому же принципу. Однако между русским и немецким языками существуют многочисленные и разнообразные расхождения в глагольном управлении, ср.: *благодарить кого — j-m danken, поздравлять кого - j-m gratulieren, желать чего - etwas wünschen, спрашивать о чем — nach etwas fragen, следовать за кем-либо — j-m folgen*и многие другие.

При изучении чужого языка на эти расхождения следует обращать самое пристальное внимание и стараться запоминать глагол с его управлением, чтобы предупредить возникновение возможных ошибок.

Многочисленны и разнообразны расхождения между русскими глаголами с частицей *-ся*и немецкими глаголами с возвратным местоимением. Эти расхож дения обусловлены в первую очередь тем, что русские глаголы на*-ся*не однородны по своей грамматической семантике, ср.: *Она улыбается - Sie lächelt, Курица несется - Die Henne legt, Вопрос еще обсуждается - Die Frage wird noch diskutiert, Ему не спится - Er kann nicht einschlafen, Он переодевается - Er Meidet sich um и т.д.,*а в немецком языке наряду с истинно возвратными*(Er schämt sich — Он стыдится)*есть и не истинно возвратные*(Er wäscht sich - Он умывается).*При изучении иностранного языка на эти различия тоже следует обращать внимание для предупреждения возможных ошибок.

В русском языке переходные и непереходные глаголы с одной и той же лексической морфемой разграничены не только синтаксически, но и морфологически *(начинать - начинаться, кончать - кончаться, белеть - белить, синеть - синить).*В немецком языке некоторые из таких глаголов разграничиваются, напротив, только синтаксически *(beginnen, enden, baden).*Но есть также глаголы, которые различаются использованием вспомогательного глагола в перфекте и плюсквамперфекте. К ним относятся *erschrecken, schmelzen, hängen.*

Классы глаголов, формируемые на основе **количественного компонента валентных свойств,**в русском и в немецком языках совпадают. В обоих языках представлены авалентные, одно-,двух-,трех- и четырехвалентные глаголы.

При сопоставлении можно придерживаться традиционного представления, что к классу глаголов относятся не только **личные,**но и **неличные,**или **именные**формы глаголов.

Морфологическими средствами личных форм глагола в обоих языках могут быть выражены значения следующих грамматических категорий: **лица, числа, времени, наклонения, залога,**если считать его морфологической категорией, и в русском языке в прошедшем времени еще и значения **грамматического рода***(Он сказал, Она сказала, Дитя сказало).*

Для теоретического обоснования принадлежности **инфинитных**единиц к классу глаголов некоторые авторы (А.И. СМИРНИЦКИЙ, О.И. МОСКАЛЬСКАЯ) постулируют категорию репрезентации процесса, включающую в английском и в немецком языках три противочлена: форму собственно глагольной репрезентации (финитум), форму субстантивной репрезентации (инфинитив) и форму адъективной репрезентации (партицип). Для русского языка в эту категорию следовало бы ввести четвертый противочлен — адвербиальную репрезентацию (деепричастие). Таким образом, категория репрезентации в русском и в немецком языке имеет разную структуру:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Русский язык** | **Немецкий язык** |
|  |  |  |
| Финитум | + | + |
| Инфинитив | + | + |
| Причастие/ партицип | + | + |
| Деепричастие | + | — |
|  |  |  |
|  |  |  |

Личные и неличные формы выполняют в русском и в немецком языках следующие синтаксические функции:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Сказу- | Подле- | Дополне- | Опреде- | Обстоя- |
|  |  | емое | жащее | ние | ление | тельство |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Финитум | русский | + | — | — | — | — |
|  | немецкий |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Инфини- | русский | + | + | + | + | + |
| тив | немецкий | + | + | + | + | + |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Сказу- | Подле- | Дополне- | Опреде- | Обстоя- |
|  |  | емое | жащее | ние | ление | тельство |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Причас- | русский |  |  |  | + |  |
| тие/пар- | немецкий | в импе- | - |  | + | + |
|  |  |
| тицип |  | ратив- |  |  |  |  |
|  |  | ном |  |  |  |  |
|  |  | выска- |  |  |  |  |
|  |  | зывании |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Деепри- | русский | - | - | - | - | + |
| частие |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

Состав **инфинитивов**в русском и в немецком языках довольно значительно различается.

В руссистике речь обычно идет только об одном инфинитиве, который только называет действие и никак не обозначает его отнесенности к лицу, числу, времени, реальности или ирреальности /Грамматика 1980, 1, 674/. Тем не менее, если руководствоваться в качестве критерия для определения инфинитива тем соображением, что глагольная единица в конструкции с модальным глаголом - это инфинитив, ср.: *Он хочет читать/ быть уважаемым/ быть приглашенным; Здесь должен строиться дом,*то с определенными допущениями можно говорить о четырех инфинитивах в русском языке. Их можно рассматривать как микросистему, в которой одному синтетическому инфинитиву актива(*вес-ти, чита-ть, бере-чь*)противостоят один синтетический инфинитив пассива с постфиксом*-ся*от ограниченного количества глаголов несовершенного вида (*выполняться, развешиваться)*и две различающиеся типом причастия аналитические формы пассива от переходных глаголов (*быть уважаемым, быть приглашенным),*

В грамматиках немецкого языка принято считать, что в системе форм немецкого глагола представлены шесть инфинитивов, а именно: инфинитив 1 актива *(arbeiten, kommen),*инфинитив 2 актива (*gearbeitet haben, gekommen sein),*инфинитив 1 пассива действия*(gebaut werden,)*инфинитив пассив 2 действия*(gebaut worden sein),*инфинитив 1 пассива состояния*(gebaut sein, zerschnitten sein)*и инфинитив 2 пассива состояния*(gebaut gewesen sein, zerschnitten gewesen sein).*

Микросистема немецких инфинитивов имеет более сложную структуру, чем микросистема инфинитивов в русском языке, поскольку в ней могут быть выявлены не одна, а три оппозиции. Во-первых,два инфинитива актива противостоят четырем инфинитивам пассива по *залоговой семантике (schreiben, geschriebenhaben-geschriebenwerden, geschrieben worden sein, gebaut sein, gebaut gewesen sein).Во-вторых,инфинитивы 1 противостоят инфинитивам 2 по****таксисному значению,****то есть по тому, как обозначаемое ими действие соотносится с действием, называемым в финитном шашле (Er behauptet, nichts zu wissen\ gewußt zu haben).В-третьих, инфинитивы пассива действия противостоят инфинитивам пассива состояния (gebaut werden, gebaut worden sein - gebaut sein, gebaut gewesen sein).*

С известными оговорками можно говорить о сопоставимости русских инфинитивов лишь с немецкими инфинитивами 1 *(делать/сделать - machen, выполняться - erfiillt werden, быть ценимым - geschätzt werden, быть написанным - geschrieben sein),*но не с инфинитивами 2.

**Причастия**в русском языке соответственно выражаемым ими залоговым и временным значениям подразделяются на действительные настоящего и прошедшего времени*(читающий, выполняющий, читавший, выполнявший),*страдательные причастия настоящего и прошедшего времени*(выполняемый, рисуемый, выполненный, рисованный),* возвратные настоящего и прошедшего времени (*улыбающийся, улыбавшийся).*

Причастия действительные настоящего времени образуются от глаголов несовершенного вида с суффиксом *-ущ-, ющ-*в случае глаголов 1 спряжения *(ведущий, бегающий)*и с суффиксом *-ащ-, -ящ-*в случае глаголов 2 спряжения *(кричащий, сидящий).*Они обозначают одновременность с действием, названным в финитном глаголе.

Причастия действительные прошедшего времени образуются от глаголов несовершенного и совершенного вида с использованием суффикса *-вш-,*если основа прошедшего времени глагола оканчивается на гласную *(да-л - давший, сиде-л - сидевший),*или суффикса -ш-, если основа прошедшего времени оканчивается на согласный *(нес - несший, погас - погасший).*Они обозначают большей частью предшествование названному в финитном глаголе действию.

Сказанное о действительных причастиях в полной мере относится к образованию причастий от возвратных глаголов *(высовывающийся, стремящийся, высовывавшийся, стремившийся).*

Страдательные причастия настоящего времени в современном русском языке продуктивны лишь от некоторых типов переходных глаголов несовершенного вида. Для их образования служат суффиксы -*ем- в случае глаголов 1 спряжения {управляемый, решаемый) и -им- в* случае глаголов 2 спряжения *(руководимый, различимый).*Они выражают значение одновременности с действием, названным в финитном глаголе.

Страдательные причастия прошедшего времени образуются преимущественно от глаголов совершенного вида с использованием суф*фикса -нн-в случае глаголов на -ать,-ять(вымазанный, посеянный),* суффикса *-енн-*в случае многих глаголов на*-ить (простуженный, пристыженный),*суффикса*-т-*от глаголов на*-путь (согнутый)*и некоторых других*(бритый, сжатый, мятый).*Они выражают значение предшествования названному в финитном глаголе действию.

В немецком языке существуют два различающихся по образованию и значению партиципа. Это партиципы 1 и 2.

**Партицип 1**образуется с помощью суффикса*-d*и употребляется от всех глаголов, кроме модальных и *sein.*Он обозначает дуративное действие, одновременное с действием, названным в финитном глаголе, и имеет активное значение *(der lesende Junge, das lesende Kind, Er saß schmunzelnd an seinem Tisch).*Атрибутивно употребленный партицип 1 *(ein sich schämendes Mädchen)*сопоставим с русским причастием действительным настоящего времени *(die schlafenden Kinder - спящие дети).*Партицип 1 в адвербиальном употреблении сопоставим с русским деепричастием несовершенного вида *(Die Kinder laufen schreiend im Hof herum - Дети крича бегают по двору).*

**Партицип 2**теоретически образуется от всех глаголов. Для этого используется префикс *ge-*для большинства глаголов и суффикс*-(e)t*в случае стандартных, то есть слабых глаголов *(gefragt, gesagt)*или суффикс*-(е)п*в случае нестандартных, то есть сильных глаголов (*gekommen, gelesen).*Однако он используется без ограничений только в аналитических формах, где он является носителем лексического значения *(Er hat getanzt, Er ist gekommen, Das Haus wird gebaut).*

При атрибутивном употреблении партиципов 2 их грамматические характеристики зависят от грамматических характеристик базовых глаголов.

Так, партицип 2 предельных транзитивных глаголов *(die eingeladenen Gäste, der beantwortete Brief)*имеют пассивное значение, обозначают завершенное действие, предшествующее действию, названному в финитном глаголе. В этом случае партиципы 2 сопоставимы с русскими причастиями страдательного прошедшего времени *(das gelöste Rätsel -* *решенная загадка).*

Партиципы 2 непредельных транзитивных глаголов, если они встречаются в атрибутивном употреблении *(die geliebte Mutter)*имеют пассивное значение, обозначают длительное состояние, одновременное с названным в финитном глаголе действием. Такие партиципы 2 сопоставимы с русскими страдательными причастиями настоящего времени*(mein verehrter Freund - мой уважаемый друг).*

Партиципы 2 трансформативных, то есть обозначающих изменение состояния интранзитивных глаголов *(das eingeschlafene Kind, der weggelaufene Hund),*имеют активное значение, обозначают завершенное действие, предшествующее основному действию. Они сопоставимы с русскими действительными причастиями прошедшего времени *(das erwachte Kind - проснувшийся ребенок).*

Партиципы 2 от других интранзитивных глаголов в атрибутивном употреблении не используются.

В атрибутивном употреблении встречаются партиципы 2 только от предельных возвратных глаголов. В этом случае рефлексивум при партиципе не употребляется *(ein verliebtes Paar).*Партицип 2 имеет активное значение, обозначает закончившееся действие, сопоставим с русскими причастиями соответствующей семантики *(eine aufgeregte Frau -разволновавшаяся женщина).*

Выступающий в функции предикативного атрибута партицип 2 от переходных глаголов имеет пассивное значение и обозначает состояние *(Die Soße wurde kräftig gewürzt angeboten).*

В обстоятельственной конструкции с объектным винительным партицип 2 от переходных глаголов имеет активное значение и обозначает состояние: *Die Hände in die Hüften gestemmt, stand er da.*В таком употреблении он сопоставим с деепричастием совершенного вида в русском языке.

В обстоятельственной конструкции партицип 2 от трансформативных непереходных глаголов имеет активное значение и обозначает действие, предшествующее основному: *Zuhause angekommen, rief er mich sofort an,*и сопоставим с русским деепричастием совершенного вида.

Партицип 2 в качестве семантико-структурногоцентра побудительного высказывания не имеет соответствий в русском языке ни среди причастий, ни среди деепричастий: *Still gestanden!*

Партицип 1 с zu от переходных глаголов трактуется как **герундив,** используется в качестве атрибута, имеет модально окрашенное (необходимость или возможность) пассивное значение: *Der zu prüfende Werkstoff.*Прямого соответствия в русском языке у него нет.

Представленные в русском языке деепричастие несовершенного вида и деепричастие совершенного вида используются в обстоятельственной функции.

Деепричастие несовершенного вида, образуемое (хотя и не от всех глаголов) путем присоединений к основе настоящего времени суффикса *-а (-я): крич-а, сид-я,*называет действие, одновременное с основным действием, и в функциональном плане сопоставимо с адвербиально употребленным партиципом 1 (в утвердительном предложении) и с оборотом *ohne ... zu + Infinitiv 1*(в отрицательном предложении): *Не говоря ни слова..., Ohne ein Wort zu sagen...*

Деепричастие прошедшего времени, образуемое путем присоединения к основе прошедшего времени суффикса *-в, -вши, -ши:закрыв, закрывши, получив, получивши, высохши,*называет действие или состояние, предшествующее основному: *Он сидел, опустив голову; Войдя в комнату, он огляделся по сторонам.*В утвердительном предложении оно с определенными оговорками сопоставимо с партиципом 2 в адвербиальном употреблении, а в отрицательных предложениях - с оборотом *ohne*

*...zu + Infinitiv 2: Он ушел, не простившись - Erging weg, ohne Abschied genommen zu haben.*

Сказанное выше позволяет констатировать, что в формальном плане, то есть морфологически, в немецком языке более четко разграничены инфинитивы, а в русском - причастия и деепричастия.